

Resource: Termes clés (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldingWord)

B

Baal

Données :

« Baal » signifie « seigneur » ou « maître » et était le nom du faux dieu principal qui était adoré par les Cananéens.

- Il y avait des faux dieux locaux qui avaient « Baal » comme une partie de leurs noms, tels que « Baal Peor ». Souvent, on appelait tous ces dieux ensemble « les Baals ».
- Certaines personnes avaient des noms qui comprenaient le mot « Baal ». Par exemple, on trouve la phrase suivante dans 1Ch 1:48 « Saül est mort; et Baal Hanan, fils d'Achor, a régné à sa place ».
- Le culte de Baal comprenait des pratiques perverses telles que le sacrifice des enfants et l'utilisation des prostituées.
- Pendant des périodes différentes, tout au long de leur histoire, les Israélites se sont profondément impliqués dans le culte de Baal, suivant l'exemple des nations païennes qui les entouraient.
- Pendant le règne du roi Achab, le prophète de Dieu, Élie, a accompli un test pour prouver aux gens que Baal n'existe pas et que l'Éternel est le seul vrai Dieu. En conséquence, les prophètes de Baal ont été détruits et les gens sont retournés à adorer l'Éternel.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/ahab.md), (../names/asherim.md), (../names/elijah.md), (../kt/falsegod.md), (../other/prostitute.md), (../kt/yahweh.md))

Babel

Définition :

Babel était une ville principale dans une région appelée Schinear dans la partie Sud de la Mésopotamie* Schinear a été appelée plus tard Babylonie.

- La ville de Babel a été fondée par le grand petit-fils de Ham, Nimrod, qui a gouverné la région de Schinear.
- Les habitants de Schinear sont devenus fiers et décidèrent de construire une tour assez haute pour atteindre le ciel* Cela fut connu plus tard comme la «Tour de Babel».
- Parce que les gens qui construisirent la tour ont refusé de se disperser comme Dieu l'avait ordonné, il a confondu leurs langues afin qu'ils ne parviennent plus à se comprendre* Cela les a forcés à se déplacer loin pour vivre dans de nombreux endroits différents sur la terre.
- Le sens de la racine du mot "Babel" est "confusion", ce nom a été donné lorsque Dieu a confondu la langue du peuple.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/babylon.md), (../names/ham.md), (../names/mesopotamia.md))

Babylone

Données :

La ville de Babylone était la capitale de l'ancienne région de Babylonie, qui faisait aussi partie de l'empire babylonien.

- Babylone était située le long de l'Euphrate, dans la même région où la tour de Babel avait été construite des centaines d'années auparavant.
- Parfois, le mot « Babylone » fait référence à tout l'Empire babylonien. Par exemple, le « roi de Babylone » a dirigé tout l'empire, pas seulement la ville.
- Les Babyloniens étaient un peuple puissant qui a attaqué le royaume de Juda et a gardé le peuple en exil en Babylonie pendant 70 ans.
- Une partie de cette région s'appelait « la Chaldée » et les gens qui y vivaient étaient les « Chaldéens ». En conséquence, le terme « Chaldée » a souvent été utilisé pour faire référence à la Babylonie. (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])
- Dans le Nouveau Testament, le terme « Babylone » est parfois utilisé comme une métaphore pour désigner les lieux, les gens, et les modes de pensée associées à l'idolâtrie et à d'autres comportements pécheurs.
- L'expression « Babylone la Grande » ou « la grande ville de Babylone » désigne métaphoriquement une ville ou une nation grande, riche, et péchéresse, tout comme la ville antique de Babylone l'était. (See: Metaphor)

(Voir aussi : (../names/babel.md), (../names/chaldeans.md), (../names/kingdomofjudah.md), (../names/nebuchadnezzar.md))

Baesha

Définition :

Baescha était l'un des mauvais rois d'Israël, qui a influencé les Israélites pour adorer des idoles.

- Baescha était le troisième roi d'Israël et régna pendant vingt-quatre ans, à l'époque où Asa était roi de Juda.
- Il était un commandant militaire qui devint roi en tuant le roi précédent, Nadab.
- Pendant le règne de Baescha, il y avait de nombreuses guerres entre les royaumes d'Israël et de Juda, en particulier avec le roi Asa de Juda.
- Les nombreux péchés causés par Baesha poussa Dieu à l'enlever de ses fonctions par sa mort.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../names/asa.md), (../kt/falsegod.md))

Bafouer

Définition :

"Piétiner" signifie marcher sur quelque chose et l'écraser ou écraser avec les pieds* Souvent, ce terme est utilisé au sens figuré dans la Bible comme bafouer pour se référer à Dieu humiliant le peuple fier et rebelle ou le punissant.

- Un grand groupe de gens qui courent sur un pâturage signifie "piétiner" l'herbe sur le terrain.
- Dans les temps anciens, le vin a parfois été fait par le piétinement des raisins pour enlever le jus.
- Souvent, le terme «piétinement» est utilisé au sens figuré au sens de punir quelqu'un en l'humiliant, comme dans l'image de piétiner la boue pour faire une aire de battage.
- Le terme «piétinement» est utilisé au sens figuré pour exprimer comment Yahvé châtie Babylone ou son peuple d'Israël en les faisant chuter de leur position fière et rebelle.
- Selon le contexte, cela pourrait être traduit par «écraser avec les pieds» ou «casser vers le bas avec les pieds**
- S'il est impossible de garder le langage figuré dans certains contextes, cela pourrait se traduire par «humilier» ou «punir».

(Voir aussi : (../other/grape.md),
 (../other/humiliate.md), (../other/punish.md),
 (../other/rebel.md), (../other/thresh.md),
 (../other/wine.md))

Baiser

Définition :

"Un baiser est un acte par lequel une personne attachante appuie ses lèvres sur les lèvres ou le visage d'une autre personne.

- Certaines cultures embrassent sur la joue comme une forme de salutation ou de dire au revoir.
- Un baiser peut communiquer l'amour profond entre deux personnes, comme un mari et sa femme.

Balaam

Définition :

Balaam était un prophète païen que le roi Balak a engagé pour maudire Israël pendant qu'il campait au fleuve Jourdain, dans le Nord de Moab, se préparant à entrer dans le pays de Canaan.

- Balaam était de la ville de Peor, qui était située dans la région autour de l'Euphrate, à environ neuf cent kilomètres de la terre de Moab.
- Le roi Madianite, Balak, avait peur de la force et le nombre des Israélites, donc il a embauché Balaam pour les maudire.
- Comme Balaam se déplaçait vers Israël, un ange de Dieu se trouvait sur son chemin pour arrêter l'âne de Balaam* Dieu a aussi donné à l'âne la capacité de parler à Balaam.
- Dieu n'a pas permis à Balaam de maudire les Israélites, il ordonna plutôt de les bénir.
- Plus tard cependant, Balaam fit encore du mal aux Israélites quand il les a poussés à adorer le faux dieu Baal-peor.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../kt/bless.md),
 (../names/canaan.md), (../kt/curse.md),
 (../other/donkey.md), (../names/euphrates.md),
 (../names/jordanriver.md), (../names/midian.md),
 (../names/moab.md), (../names/peor.md))

Balayage

Définition :

Les termes «balayage» et «balayé» se réfèrent généralement à un large mouvement rapide pour enlever la saleté à l'aide d'un balai ou d'une brosse* Ces mots sont également utilisés au sens figuré.

- Le terme «balayage» est utilisé au sens figuré pour décrire comment une attaque de l'armée se produisait avec des mouvements rapides, décisifs, de grande envergure.
- Par exemple, Esaïe a prophétisé que les Assyriens "balayeraient" le royaume de Juda* Cela signifie qu'ils détruiraient Juda et captureraient son peuple.
- Le terme «balayage» peut également être utilisé pour décrire la façon dont l'eau qui coule rapidement pousse les choses et les oblige à aller loin.
- Une personne "balayée" par quelque chose signifie que, des choses difficiles et écrasantes se produisent dans sa vie.

(Voir aussi : (../names/assyria.md),
(../names/isaiah.md), (../names/judah.md),
(../kt/prophet.md))

Balle

Définition :

La balle est un revêtement protecteur sec d'une graine de grain*. La balle n'est pas bonne pour la consommation c'est pourquoi les gens la séparent de la graine et la jettent.

- Souvent, on jette les épis en l'air pour séparer la blalle de la graine*. Le vent souffle la balle loin et la graine tombe sur le sol*. Ce processus est appelé "vanner".
- Dans la Bible, ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner les mauvaises personnes et le mal, les choses sans valeur.

(Voir aussi : (../other/grain.md),
(../other/wheat.md), (../other/winnow.md))

Banquet

Définition :

Un banquet est un grand repas officiel , qui inclut habituellement plusieurs sortes de nourritures.

- Dans les temps anciens, les rois ont souvent servi des banquets pour divertir les dirigeants politiques et d'autres invités importants.
- Cela pourrait aussi être traduit par «repas élaboré» ou «fête importante» ou «beaucoup de sortes de repas*"

Baptiser

Définition :

Dans le Nouveau Testament, les termes "baptiser" et "baptême" se réfèrent généralement à un sacrement qui consiste en l'immersion du corps d'un Chrétien dans l'eau pour démontrer qu'il a été purifié du péché et a été uni à Christ.

- Outre du baptême d'eau, la Bible parle d'un "baptême du Saint-Esprit" et "le baptême de feu".
- Le terme "baptême" est aussi utilisé dans la Bible pour désigner le passage à travers de grandes souffrances.
- Les chrétiens ont des points de vue différents sur la façon dont une personne doit être baptisée d'eau. Il est probablement préférable de traduire ce terme d'une manière générale qui permet différentes manières d'administrer ce sacrement.

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte, le terme "baptiser" pourrait être traduit par "purifier", "verser sur", "plonger dans", "laver". Par exemple, "vous baptiser d'eau" pourrait se traduire par "vous immerger dans l'eau".
- Le terme "baptême" pourrait être traduit par "purification", "verser de l'eau sur", "immersion".
- Considérez comment ce terme est traduit dans une traduction de la Bible en langue locale ou nationale.

(Voir aussi : Comment traduire les inconnus)

(Voir aussi : Jean Baptiste, se repentir, Saint-Esprit)

Barabbas

Définition :

Barabbas était un prisonnier à Jérusalem au moment où Jésus a été arrêté.

- Barabbas était un criminel qui avait commis des crimes d'assassinat et de rébellion contre le gouvernement romain.
- Lorsque Ponce Pilate a offert de libérer soit Barabbas ou Jésus, les gens ont choisi Barabbas.
- Alors Pilate permis que Barabbas puisse aller libre, mais a condamné Jésus pour être tué.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/pilate.md), (../names/rome.md))

Barnabas

Données :

Barnabas était un des premiers chrétiens qui vivaient au temps des apôtres.

- Barnabas était de la tribu israélite de Lévi et venait de l'île de Chypre.
- Lorsque Saul (Paul) est devenu chrétien, Barnabas a exhorté les autres croyants à l'accepter comme un homme croyant.
- Barnabas et Paul ont voyagé ensemble pour prêcher la bonne nouvelle de Jésus dans des villes différentes.
- Son nom était Joseph, mais il a été appelé « Barnabas », qui signifie « fils d'encouragement. »

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/christian.md), (../names/cyprus.md), (../kt/goodnews.md), (../names/levite.md), (../names/paul.md))

Barre

Définition :

Le terme «tige» fait référence à un outil étroit, solide, qui est utilisé de façons différentes* Il avait probablement au moins un mètre de long.

- Une tige en bois est utilisé par un berger pour défendre les brebis des autres animaux* elle peut également être lancée vers une brebis égarée pour la ramener au troupeau.
- Dans le Psaume 23, le roi David a utilisé les termes, "tige" et "personnel" comme des métaphores pour se référer à la direction et à la discipline de Dieu pour son peuple.
- La tige de berger est également utilisée pour compter les moutons * L'expression figurée "passant sous la barre" signifie venir sous l'autorité.
- Une autre expression métaphorique, "barre de fer" se réfère à la punition de Dieu pour les gens qui se rebellent contre lui et font des choses mauvaises.
- Dans les temps anciens, la mesure de tiges en métal, en bois ou en pierre ont été utilisés pour mesurer la longueur d'un bâtiment ou d'un objet.
- Dans la Bible, une tige en bois est également désignée comme un instrument pour discipliner les enfants.

(Voir aussi : (../other/staff.md), (../other/sheep.md), (../other/shepherd.md))

Barthelemie

Définition :

Barthélémie était l'un des douze apôtres de Jésus.

- Avec les autres apôtres, Barthélémie a été envoyé pour prêcher l'évangile et faire des miracles au nom de Jésus.
- Il était également l'un de ceux qui ont vu le retour de Jésus au ciel.
- Quelques semaines après, il était avec les autres apôtres à Jérusalem à la Pentecôte lorsque le Saint-Esprit vint sur eux.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/apostle.md), (../kt/goodnews.md), (../kt/holyspirit.md), (../kt/miracle.md), (../kt/pentecost.md), (../kt/thetwelve.md))

BARUCH

Définition :

Baruch est le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Un Baruch (fils de Zabbai) a travaillé avec Néhémie pour réparer les murs de Jérusalem.
- Aussi pendant le temps de Néhémie, un autre Baruch (fils de Kol-Hozé) était l'un des dirigeants qui se sont installés à Jérusalem après que ses murs aient été restaurés.
- Un autre Baruch (fils de Nérija) était un assistant du prophète Jérémie, qui l'a aidé à diverses tâches pratiques telles que écrire les messages que Dieu donna à Jérémie, puis de les lire au peuple.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/disciple.md), (../names/jeremiah.md), (../names/jerusalem.md), (../names/nehemiah.md), (../kt/prophet.md))

Basan

Définition :

Basan était une région de l'Est de la mer de Galilée*
Il couvre une superficie qui fait maintenant partie de la Syrie et des hauteurs du Golan.

- Une ville de refuge de l'Ancien Testament appelée "Golan" était située dans la région de Basan.
- Basan était une région très fertile connue pour ses chênes et les animaux de paturage.
- Genèses 14 enregistrements que Basan était le site d'une guerre entre plusieurs rois et leurs nations.
- Pendant les pérégrinations d'Israël dans le désert après leur fuite d'Egypte, ils ont pris possession d'une partie de la région de Basan.
- Des années plus tard, le roi Salomon a obtenu des fournitures de cette région.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/egypt.md), (../other/oak.md), (../names/seaofgalilee.md), (../names/syria.md))

Bath-shéba

Données :

Bath-séba était la femme d'Urie, un soldat dans l'armée du roi David. Après la mort d'Urie, elle est devenue la femme de David et la mère de Salomon.

- David a commis l'adultère avec Bath-séba alors qu'elle était l'épouse d'Urie.
- Quand Bath-séba est devenue enceinte de David, David a ordonné que Urie soit tué au combat.
- David a ensuite épousé Bath-shéba et elle a donné naissance à leur enfant.
- Dieu a puni David pour son péché en laissant mourir l'enfant plusieurs jours après sa naissance.
- Plus tard, Bath-shéba a donné naissance à un autre fils, Salomon, qui, après avoir grandi, est devenu roi après David.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/david.md), (../names/solomon.md). (../names/uriah.md))

Battre

Définition :

"Les termes «battre» et «battage» font référence au processus de séparation du grain de blé du reste de la plante.

- Les plantes étaient d'abord battus (ou piétinés par des bœufs) pour séparer la paille du grain et de l'ivraie* Ensuite, le grain et la paille étaient jetés en l'air, ce qui permettait au vent de souffler la paille loin tandis que le grain tombait vers le bas sur l'aire de battage.
- Une «aire de battage" est une grande surface plane et solide, qui est utilisée pour battre le grain.
- Dans les temps bibliques, une aire de battage était un grand rocher plat ou une zone de terre battue, qui donnait une surface dure pour écraser les tiges de céréales et enlever le grain.
- Un «panier de battage" ou "roue de battage" était utilisé pour écraser le grain et aider à le séparer de l'ivraie.
- Un «traîneau de battage» était utilisé pour séparer le grain* Il était fait de planches de bois qui avaient des pointes métalliques au bout.

(Voir aussi : (../other/chaff.md), (../other/grain.md), (../other/winnow.md))

Beelzébul

Définition :

Béelzébul est le prince des démons et un autre nom pour Satan, ou le diable.

- Béelzébul est également orthographié Belzébul dans certaines versions de la Bible.
- Il signifie littéralement «seigneur des mouches», qui signifie «règle sur les démons*"
- Puisque c'est un nom, il devrait être traduit comme un nom.
- Il pourrait aussi être traduit par «Béelzébul le diable» pour qu'il soit clair que c'est à lui qu'on fait référence.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/demon.md), (../names/ekron.md), (../kt/satan.md))

Beersheba

Définition :

Dans l'Ancien Testament, Beersheba était une ville située à environ 45 miles au sud-ouest de Jérusalem, dans une zone désertique qui est maintenant appelée le Néguev.

- Le désert environnant Beersheba était la zone de désert où Agar et Ismaël erraient après Abraham les avait renvoyés loin de ses tentes.
- Le nom de cette ville signifie «puits du serment*" ce nom lui a été donné quand Abraham a juré de ne pas punir les hommes du roi Abimélec pour prendre le contrôle d'un des puits d'Abraham.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abimelech.md), (../names/abraham.md), (../names/hagar.md), (../names/ishmael.md), (../names/jerusalem.md), (../other/oath.md))

Benaja

Définition :

Benaja était le nom de plusieurs hommes dans l'Ancien Testament.

- Benaja, fils de Jehojada, était l'un des hommes forts de David* Il était un guerrier habile et a été chargé des gardes du corps de David.
- Quand Salomon était fait roi, Benaja l'a aidé à renverser ses ennemis* Il est finalement devenu commandant de l'armée d'Israël.
- D'autres hommes de l'Ancien Testament nommés Benaja comprennent trois Lévites: un prêtre, un musicien, et un descendant d'Asaph.

(Voir aussi : (../names/asaph.md),
(../names/jehoiada.md), (../names/levite.md),
(../names/solomon.md))

- "Bénir" quelqu'un signifie aussi exprimer le désir que des choses positives et bénéfiques arrivent à cette personne.
- À l'époque de la Bible, un père prononçait souvent une "bénédictio" formelle sur ses enfants.
- Quand les gens "bénissent" Dieu ou expriment le désir que Dieu soit "béni", cela signifie qu'ils sont en train de le louer.
- Le terme "bénir" est parfois utilisé dans le sens de consacrer la nourriture avant de la manger ou pour remercier et louer Dieu pour la nourriture.

Du commentaire ci-dessous :

Bénir

Définition :

"Bénir" quelqu'un ou quelque chose signifie faire en sorte que des choses bonnes et bénéfiques arrivent à la personne ou à la chose qui est bénie.

- En proposant une définition pour le mot "bénir", il est important de ne pas mettre l'accent sur, ou être limité par les applications de la racine du mot "bénir" qui suggèrent avant tout l'épanouissement ou l'abondance des choses matérielles ou le bien-être physique.
- Considérez les enseignements nombreux dans les Écritures sur l'amour, la miséricorde et la grâce de Dieu qui sont non seulement anciens, mais encore courants.
- Considérer les soins, la protection, et la présence de l'Esprit de Dieu.
- Et pour bénir Dieu, nous pouvons offrir la gratitude, l'appréciation et la compréhension que nous apprenons et suivons.

Suggestions pour la traduction :

- "Bénir" pourrait aussi être traduit comme, "fournir en abondance" ou "être très gentil et favorable envers".
- "Dieu a apporté une grande bénédiction" pourrait être traduit par "Dieu a donné beaucoup de bonnes choses à" ou "Dieu a pourvu abondamment" ou "Dieu a fait beaucoup de bonnes choses".
- "Il est béni" pourrait être traduit par, "il bénéficiera grandement" ou "il fera l'expérience de bonnes choses" ou "Dieu le fera prospérer".
- "Béni soit celui qui" pourrait être traduit comme "Combien c'est bon pour la personne d'être bénie".
- Des expressions telles que "Béni soit le Seigneur" pourrait être traduit comme "Que le Seigneur soit loué" ou "Louez le Seigneur" ou "Je loue le Seigneur".

- Dans le contexte de la bénédiction des aliments, on pourrait dire : "remercier Dieu pour la nourriture" ou "louer Dieu qui nous donne à manger" ou "consacrer la nourriture en louant Dieu pour sa provision".

(Voir aussi: louange

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/1co/10/14]]
- [[rc://en/tn/help/act/13/32]]
- [[rc://en/tn/help/eph/01/03]]
- [[rc://en/tn/help/gen/14/19]]
- [[rc://en/tn/help/isa/44/03]]
- [[rc://en/tn/help/jas/01/22]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/20]]
- [[rc://en/tn/help/mat/26/26]]
- [[rc://en/tn/help/neh/09/05]]
- [[rc://en/tn/help/rom/04/09]]

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [[rc://en/tn/help/obs/01/07]] God saw that it was good and he **blessed** them.
- [[rc://en/tn/help/obs/01/15]] God made Adam and Eve in his own image. He **blessed** them and told them, "Have many children and grandchildren and fill the earth."
- [[rc://en/tn/help/obs/01/16]] So God rested from all he had been doing. He **blessed** the seventh day and made it holy, because on this day he rested from his work.
- [[rc://en/tn/help/obs/04/04]] "I will make your name great. I will **bless** those who **bless** you and curse those who curse you. All families on earth will be **blessed** because of you."
- [[rc://en/tn/help/obs/04/07]] Melchizedek **blessed** Abram and said, "May God Most High who owns heaven and earth **bless** Abram."
- [[rc://en/tn/help/obs/07/03]] Isaac wanted to give his **blessing** to Esau.
- [[rc://en/tn/help/obs/08/05]] Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God **blessed** him.

Données Word :

- Strong's: H833, H835, H1288, H1289, H1293, G1757, G2127, G2128, G2129, G3106, G3107, G3108, G6050

Benjamin*Information :*

Benjamin était le douzième fils de Jacob. Il était le deuxième fils de Rachel. Ses descendants devinrent l'une des tribus d'Israël.

- La tribu qui descendait de lui était connue sous le nom de "tribu de Benjamin" ou "Benjamin" ou les "Benjaminites".
- En hébreu, le nom de Benjamin signifie "fils de ma main droite".
- La tribu de Benjamin s'est installée au nord-ouest de la mer Morte, au nord de Jérusalem.
- Le roi Saül était de la tribu de Benjamin.
- L'apôtre Paul était de la tribu de Benjamin.

(Pour plus d'information, voir : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../kt/israel.md), (../names/jacob.md), (../names/josephot.md), (../names/paul.md), (../names/rachel.md), (../other/12tribesofisrael.md))

Bérée*Définition :*

Dans le Nouveau Testament, Bérée (ou Bérée) était une ville grecque prospère dans le sud Macédoine, à environ 80 kilomètres au sud de Thessalonique.

- Paul et Silas ont fui vers la ville de Bérée après que leurs frères chrétiens les ont aidés à échapper de certains Juifs qui leur causaient des difficultés à Thessalonique.
- Lorsque les personnes vivant à Bérée entendirent Paul prêcher, ils cherchèrent à étudier les Ecritures pour confirmer que ce qu'il leur disait était vrai.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/macedonia.md), (../names/paul.md), (../names/silas.md), (../names/thessalonica.md))

bétail*Définition*

Le terme « bétail » désigne les animaux qui sont élevés pour donner de la nourriture et d'autres produits utiles aux êtres humains. Certains animaux de bétail sont également utilisés comme bêtes de somme, c'est-à-dire des animaux qui travaillent (par exemple, une paire de bœufs tirant un chariot).

- Les animaux qui sont désignés par le mot « bétail » incluent : les bœufs (vaches, génisses, taureaux, bœufs, veaux), les moutons (brebis, béliers, agneaux, agnelles), les chèvres (chèvres, boucs, chevreaux, chevrettes), les chevaux (jument, cheval, étalon) et les ânes (ânesse, âne, ânon).
- Il existe deux différents types de bétail : le gros bétail et le petit bétail. Le « gros bétail » regroupe les grands animaux (tels que les bœufs) et le « petit bétail » regroupe les petits animaux (tels que brebis et chèvres).
- À l'époque biblique, la richesse d'une personne se mesurait par le nombre de têtes de bétail, gros et petit, qu'elle possédait.
- Le bétail produit de la viande, du lait, de la laine, des poils (utilisés pour produire des étoffes et donc des vêtements) et du cuir.
- Le mot « bétail » pourrait être traduit « animaux d'élevage » ou « animaux de ferme ».

Voir : Comment traduire les noms

Voir aussi : vache ou génisse, bœuf, âne, chèvre, cheval, brebis

Passages bibliques

- [2 Rois 3.15-17](#)
- [Genèse 30.29](#)
- [Josué 1.14-15](#)
- [Néhémie 9.36-37](#)
- [Nombres 3.41](#)

Données sur le mot

- Numéros Strong : H0929, H4399, H4735

Bête

Données :

Dans la Bible, le mot "bête" est souvent une autre façon de dire "animal".

- Une bête sauvage est un type d'animal qui vit librement dans la forêt ou dans les champs et n'a pas été domestiqué par les gens.
- Une bête domestique est un animal qui vit avec les gens et qui est gardé pour la nourriture ou pour effectuer des travaux, tels que le labourage des champs. Souvent, le terme "bétail" est utilisé pour désigner ce type d'animal.
- Le livre de Daniel dans l'Ancien Testament et celui de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament, décrivent des visions dans lesquelles des bêtes représentent des pouvoirs et des autorités perverses qui s'opposent à Dieu. (Voir : métaphore)
- Certaines de ces bêtes sont décrites comme ayant des caractéristiques étranges, telles que plusieurs têtes et de nombreuses cornes. Elles ont souvent du pouvoir et de l'autorité, indiquant qu'elles peuvent représenter des pays, des nations, ou d'autres puissances politiques.
- Les façons de traduire ces bêtes étranges pourraient inclure "créature" ou "chose créée" ou "animal" ou "animal sauvage", selon le contexte.

(Voir aussi : autorité, Daniel, bétail, nation, puissance, révéler, Béalzébul)

Beth_Sémès

Définition :

Beth-Sémès était le nom d'une ville cananéenne environ 30 kilomètres à l'ouest de Jérusalem.

- Les Israélites ont capturé Beth-Sémès pendant le temps de la direction de Josué.
- Beth-Sémès était une ville qui a été mise à part comme un lieu de résidence des prêtres lévites.
- Lorsque les Philistins prenaient l'arche de l'alliance capturée à Jérusalem, Beth-Sémès a été la première ville où ils se sont arrêtés avec.

(Translation suggestions: Translate Names)

(Voir aussi : (../kt/arkofthecovenant.md), (../names/canaan.md), (../names/jerusalem.md), (../names/joshua.md), (../names/levite.md), (../names/philistines.md))

Bethanie

Définition :

La ville de Béthanie était située à la base de la pente orientale du mont des Oliviers, à environ 5 kilomètres à l'est de Jérusalem,

- Béthanie était près de la route qui est entre Jérusalem et Jéricho.
- Jésus a souvent visité Béthanie où ses amis proches Lazare, Marthe et Marie ont vécu.
- Béthanie est surtout connue comme le lieu où Jésus a ressuscité Lazare d'entre les morts.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/jericho.md), (../names/jerusalem.md), (../names/lazarus.md), (../names/martha.md), (../names/marysisterofmartha.md), (../names/mountofolives.md))

Béthel

Définition :

Béthel était une ville située juste au nord de Jérusalem, dans le pays de Canaan* Elle était autrefois appelé «Luz».

- Après avoir reçu les promesses de Dieu pour la première fois, Abram (Abraham) bâtit un autel à Dieu près de Béthel* Le nom réel de la ville n'était pas encore Béthel à ce moment-là, mais il a été généralement considéré comme «Béthel» qui fut mieux connu.
- Lorsque fuyant son frère Esaü, Jacob a passé la nuit près de cette ville et dormait à l'extérieur sur le terrain* Pendant qu'il dormait, il avait fait un rêve montrant des anges monter et descendre une échelle vers le ciel.
- Cette ville n'a pas eu le nom de «Béthel» jusqu'à ce que Jacob l'ait nommé ainsi* Pour que cela soit clair, certaines traductions peuvent le traduire comme «Luz (plus tard appelé Bethel)" dans les passages sur Abraham, avant même que Jacob soit le premier à y arriver là (avant qu'il ait changé le nom).
- Bethel est souvent mentionné dans l'Ancien Testament et était un lieu où de nombreux événements importants se sont produits.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/abraham.md), (../kt/altar.md), (../names/jacob.md), (../names/jerusalem.md))

Bethléhem

Données :

Bethléhem était une petite ville située près de Jérusalem en Israël. Elle était aussi connue comme « Éphrata » qui était probablement son nom d'origine.

- On a appelé Bethléhem la « ville de David » depuis que le roi David y est né.
- Le prophète Michée a dit que le Messie viendrait de « Bethléhem Éphrata ».
- La naissance de Jésus à Bethléhem, de nombreuses années plus tard, a accompli cette prophétie.
- Le nom « Bethléhem » signifie « maison de pain » ou « maison de nourriture ».

(Voir aussi : (../names/caleb.md), (../names/david.md), (../names/micah.md))

Béthuel

Définition :

Béthuel était le fils de Nahor, un frère d'Abraham .

- Béthuel était le père de Rébecca et son frère Laban.
- Il y avait aussi une ville appelée Béthuel, qui peut être était situé dans le sud de Juda, non loin de la ville de Beershéba.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/beersheba.md), (../names/aban.md), (../names/nahor.md), (../names/rebekah.md))

Bien-aimé

Définition :

Le terme "bien-aimé" est une expression d'affection qui décrit quelqu'un qui est aimé et cher à quelqu'un d'autre.

- Le terme "bien-aimé" signifie littéralement "un être aimé" ou "quelqu'un qui est aimé".
- Dieu parle de Jésus comme de son "Fils bien-aimé".
- Dans leurs lettres aux églises chrétiennes, les apôtres s'adressent souvent à leurs frères croyants comme "bien-aimés".

Suggestions pour la traduction :

- Le terme, "bien-aimé", peut être traduit par, "qui est aimé" ou "quelqu'un qui est beaucoup aimé" ou "très aimé" ou "très cher".
- Quand on parle d'un ami proche, il est naturel de dire, "mon cher ami, Paul" ou "Paul, qui est mon cher ami". Dans la Bible, on disait souvent : Paul, mon bien-aimé. D'autres langues pourraient trouver plus naturel de parler d'une manière différente.
- Notez que le mot "bien-aimé" vient du mot employé pour l'amour de Dieu, qui est inconditionnel, désintéressé, et sacrificiel.

(Pour plus d'information, voir aussi : amour)

Blasphème

Définition :

Dans la Bible, le terme "blasphème" se réfère à parler d'une manière qui montre un manque de respect profond pour Dieu ou des personnes. "Blasphémer" contre quelqu'un, c'est parler du mal contre cette personne pour que les autres pensent quelque chose de faux ou de mauvais à son sujet.

- Le plus souvent, "blasphémer" Dieu signifie, le "calomnier" ou l'insulter en disant des choses qui ne sont pas vraies à son sujet ou en se comportant d'une manière immorale qui le déshonore.
- C'est un "blasphème" pour un être humain de prétendre être Dieu ou de prétendre qu'il y a un autre Dieu que le seul vrai Dieu.
- Certaines versions anglaises traduisent ce terme comme "diffamation" lorsqu'il s'agit de "blasphémer des personnes".

Suggestions pour la traduction

- "Blasphémer" peut être traduit comme : "dire des choses mauvaises contre" ou "déshonorer Dieu" ou "diffamer".
- La façon de traduire "blasphème" pourrait inclure le fait "de parler à tort sur les autres" ou "de diffamer" ou "de diffuser de fausses rumeurs".

(Voir aussi : déshonorer, calomnier)

Blé

Définition :

Le blé est un type de grain que les gens cultivent pour se nourrir*. Quand la Bible mentionne "grain" ou "graines", on parle souvent de grains de blé ou de graines.

- Les graines de blé ou les grains poussent au sommet de la tige de blé.
- Après avoir récolté le blé, le grain est séparé de la tige de la plante en le battant*. La tige du blé est aussi appelée "paille" et est souvent placée sur le sol pour que les animaux puissent se coucher là dessus.
- Après le battage, la balle qui entoure la graine est séparée du grain par vannage et est jetée.
- Les gens broient le grain de blé en farine et l'utilisent pour faire du pain.

(Voir aussi : (../other/barley.md), (../other/chaff.md), (../other/grain.md), (../other/seed.md), (../other/thresh.md), (../other/winnow.md))

Boaz

Définition :

Boaz était un homme Israélite qui était le mari de Ruth, le grand-père du roi David, et un ancêtre de Jésus-Christ.

- Boaz a vécu pendant le temps où il y avait des juges en Israël.
- Il était un parent d'une femme israélite nommée Naomie qui était retournée en Israël après la mort de son mari et de ses fils à Moab.
- Boaz "a racheté" une veuve, Ruth belle-fille de Naomie en l'épousant et en lui donnant un avenir avec un mari et des enfants.
- Il est considéré comme une image de la façon dont Jésus nous a sauvés et nous a rachetés du péché.

(Voir aussi : (rc://fr/ta/man/translate/translate-names))

(Voir aussi : (../names/moab.md), (../kt/redeem.md), (../names/ruth.md))

Boisson forte

Définition :

Le terme «boisson forte» fait référence à des boissons qui ont été fermentées, appelées aussi des boissons alcoolisées "".

- Les boissons alcoolisées sont fabriquées à partir soit de céréales ou de fruits soit ont subi un processus de fermentation* Types de boissons fortes sont le vin (à partir de raisins), la bière, le cidre et le vin de palme.
- Les prêtres et tous ceux qui ont fait un vœu spécial tel que le «vœu nazaréen» étaient interdits de boire des boissons fermentées.

(Voir aussi : (../other/grape.md),
(../kt/nazirite.md), (../kt/vow.md),
(../other/wine.md))

Bon

Définition :

Le terme "bon" fait généralement référence à ce qui a une qualité supérieure à la moyenne, qui se conforme aux normes, qui procure du plaisir et souvent à quelqu'un qui est bienveillant, charitable ou altruiste. Le mot "bien" se rapporte généralement à la façon de faire ce qui est bon. Mais les deux mots communiquent des nuances diverses tout au long de la Bible en fonction du contexte. Les langues cibles auront besoin d'utiliser de nombreux mots différents pour traduire correctement ces nuances.

- En général, on dit que tout ce qui correspond au caractère, aux objectifs, et à la volonté de Dieu est "bon".
- Dans la Bible, "le bien" se rapporte à ce qui a une valeur morale, à ce qui est juste, honorable, digne de louange
- Quelque chose qui est "bon" pourrait être décrit par les termes suivant : agréable, excellent, satisfaisant, approprié, convenable, bienveillant, charitable ou moralement juste.
- Une "bonne terre" pourrait être appelée "une terre fertile" ou "une terre productive".
- Une "bonne moisson" pourrait être une "moisson abondante".
- Une personne qui est habile à sa tâche ou sa profession peut être appelée "bonne", comme dans l'expression "une bonne cuisinière".
- Dans la Bible, le sens général de "bon" est souvent opposé à "mauvais" et "le bien" s'oppose "au mal".
- Le terme "bonté" se réfère généralement à la disposition de quelqu'un d'être bienveillant, charitable, ou moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- On parle de la bonté de Dieu quand on se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant des choses bonnes et bénéfiques et aussi lorsqu'on parle de sa perfection morale.

Suggestions pour la traduction

- Le terme général pour "bon" dans la langue cible devrait être utilisé quand sa signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé à mauvais.

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "gentil" ou "excellent" ou "agréable à Dieu" ou "juste" ou "moralement droit".
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme "terres fertiles" ou "terres productives" ; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une "récolte abondante" ou "grande quantité de récoltes".
- L'expression "faire du bien" signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par "être gentil" ou "aider quelqu'un".
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme "bonté" pourraient inclure, "bénédiction" ou "gentillesse" ou "perfection morale" ou "justice" ou "pureté".

(Pour plus d'information, voir : juste, prospérer, le mal)

Bouclier

Définition :

Un bouclier est un objet tenu par un soldat au cours d'une bataille pour se protéger contre les flèches et d'autres formes d'attaque par un ennemi*. Protéger quelqu'un signifie préserver cette personne du mal.

- les Boucliers peuvent être de différentes formes, mais sont souvent circulaires ou ovales.
- Ils étaient faits de matériaux robustes tels que le cuir, le bois ou le métal qui pouvaient résister à une épée ou à une flèche.
- L'utilisation de ce terme dans un sens métaphorique, fait référence à Dieu comme un bouclier protecteur pour son peuple.
- Paul parle aussi du «bouclier de la foi» qui protège les croyants contre les attaques spirituelles de satan.

(Voir aussi : (../kt/faith.md), (../other/obey.md), (../kt/satan.md), (../kt/spirit.md))

Bronze

Définition :

Le terme «bronze» fait référence à un type de métal qui est fait de métaux fondus ensemble, le cuivre et l'étain*. Il a une couleur brun foncé, légèrement rouge.

- Le bronze résiste à la corrosion de l'eau et est un bon conducteur de chaleur.
- Dans les temps anciens, le bronze a été utilisé pour fabriquer des outils, des armes, des oeuvres d'art, des autels, casseroles, et l'armure de soldats, entre autres choses.
- Beaucoup de matériaux de construction pour le tabernacle et le temple ont été faites de bronze.
- Des idoles de faux dieux étaient aussi souvent faites de bronze.
- Des objets en bronze étaient faits d'abord en fondant le métal en bronze dans un liquide et puis la verser dans des moules*. Ce processus a été appelé "moulage".

(Voir aussi : How to Translate Unknowns)

(Voir aussi : (../other/armor.md),
(../kt/tabernacle.md), (../kt/temple.md))